

Úřední věstník

Evropské unie

C 46



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

24. února 2010

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 46/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2010/C 46/02	Povolení státní podpory podle článků 107 a 108 Smlouvy o fungování EU – Případy, ve kterých Komise nevznesla námitky	4
2010/C 46/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5637 – TPG/IMS Health) ⁽¹⁾	5
2010/C 46/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5749 – Glencore/Chemoil Energy) ⁽¹⁾	5
2010/C 46/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5657 – ENBW Kraftwerke/Evonik Power Minerals/JV) ⁽¹⁾	6
2010/C 46/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5770 – CD&R/BCA) ⁽¹⁾	6

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 46/07	Směnné kurzy vůči euru	7
--------------	------------------------------	---

Europol

2010/C 46/08	Správní rada Europolu – Jednací řád	8
--------------	---	---

V *Oznámení*

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 46/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5812 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de distribution d'eau et d'assainissement (II)) ⁽¹⁾	11
2010/C 46/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	12



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na vnitřní straně zadní obálky)

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 46/01)

Datum přijetí rozhodnutí	2.7.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 335/09
Členský stát	Irsko
Region	IE012 — Midland; IE013 — West; IE023 — Mid-West
Název (a/nebo jméno příjemce)	Modification of the scheme N 751/07 — Mid-Shannon Corridor Tourism Infrastructure Scheme
Právní základ	Chapter 12 of Part 10 of the Taxes Consolidation Act 1997 (as amended by section 29 of the Finance Act 2007 and section 27 of the Finance Act 2008 and section 7 of the Finance Act 2009)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Daňová úleva
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 30–50 mil. EUR
Míra podpory	12,08 %
Délka trvání programu	do 31.5.2013
Hospodářská odvětví	Hoteliérství a provoz restaurací (cestovní ruch), Rekreační, kulturní a sportovní odvětví, Nemovitosti
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department of Arts, Sport and Tourism 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	18.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 428/09
Členský stát	United Kingdom
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Restructuring of Lloyds Banking Group
Právní základ	The common law powers of the HM Government
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 20 600 mil. GBP
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2013
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	UK Treasury 1 Horseguard Road London SW1A 2HQ UNITED KINGDOM
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	13.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 478/09
Členský stát	Rumunsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Individual State Guarantee for Ford Romania SA
Právní základ	Ministry of Public Finance Order No 138/2009 for the approval of the procedures on Government public debt concentration by issuing of State guarantees
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 400 mil. EUR

Míra podpory	—
Délka trvání programu	2009–2014
Hospodářská odvětví	Motorová vozidla
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministry of Public Finance Str. Apolodor nr. 17, sector 5 București ROMÂNIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státní podpory podle článků 107 a 108 Smlouvy o fungování EU

Případy, ve kterých Komise nevznesla námitky

(2010/C 46/02)

Datum přijetí rozhodnutí	15.1.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 343/09
Členský stát	Španělsko
Region	Andalucía
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayudas destinadas a la reconversión des plantaciones de determinados cítricos
Právní základ	Orden del 2 enero de la Consejería de Agricultura y Pesca por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas destinadas a la reconversión de plantaciones de determinados cítricos, prevista en el Real decreto 1799/2008, de 3 de octubre, y se efectúa convocatoria para el año 2009. REAL DECRETO 1799/2008, de 3 de noviembre, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas destinadas a la reconversión de plantaciones de determinados cítricos
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na investice
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka: 8 370 000 EUR
Míra podpory	— 50 % způsobilých investic ve znevýhodněných oblastech nebo v oblastech uvedených v čl. 36 písm. a) bodech i), ii) a iii) nařízení (ES) č. 1698/2005 a určených členskými státy podle článků 50 a 94 uvedeného nařízení, — 40 % způsobilých investic v ostatních regionech, — 60 % způsobilých investic ve znevýhodněných oblastech nebo v oblastech uvedených v čl. 36 písm. a) bodech i), ii) a iii) nařízení (ES) č. 1698/2005 a určených členskými státy podle článků 50 a 94 uvedeného nařízení a 50 % v ostatních regionech v případě investic učiněných mladými zemědělci do pěti let od zahájení činnosti.
Délka trvání programu	2010–2013
Hospodářská odvětví	Zemědělství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Junta de Andalucía Plaza de la Contratación, 3 41071 Sevilla Andalucía ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5637 – TPG/IMS Health)

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 46/03)

Dne 2. února 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5637. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5749 – Glencore/Chemoil Energy)

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 46/04)

Dne 18. února 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5749. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5657 – ENBW Kraftwerke/Evonik Power Minerals/JV)
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 46/05)

Dne 17. února 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v němčině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5657. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5770 – CD&R/BCA)
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 46/06)

Dne 17. února 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5770. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

23. února 2010

(2010/C 46/07)

1 euro =

měna		směnný kurz	měna		směnný kurz
USD	americký dolar	1,3577	AUD	australský dolar	1,5070
JPY	japonský jen	123,19	CAD	kanadský dolar	1,4172
DKK	dánská koruna	7,4434	HKD	hongkongský dolar	10,5382
GBP	britská libra	0,88020	NZD	novozélandský dolar	1,9383
SEK	švédská koruna	9,7913	SGD	singapurský dolar	1,9125
CHF	švýcarský frank	1,4667	KRW	jihokorejský won	1 559,06
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	10,4380
NOK	norská koruna	8,0210	CNY	čínský juan	9,2686
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2870
CZK	česká koruna	25,805	IDR	indonéská rupie	12 625,71
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,6060
HUF	maďarský forint	269,80	PHP	filipínské peso	62,516
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	40,7940
LVL	lotyšský latas	0,7093	THB	thajský baht	44,906
PLN	polský zlotý	3,9703	BRL	brazilský real	2,4692
RON	rumunský lei	4,1241	MXN	mexické peso	17,4186
TRY	turecká lira	2,0849	INR	indická rupie	62,7460

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

EUROPOL

SPRÁVNÍ RADA EUROPOLU

JEDNACÍ ŘÁD

(2010/C 46/08)

SPRÁVNÍ RADA,

s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 6. dubna 2009 ⁽¹⁾ o zřízení Evropského policejního úřadu (EUROPOL) (dále jen „rozhodnutí o Europolu“), a zejména na čl. 37 odst. 9 tohoto rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Řízení Europolu je třeba zlepšit zjednodušením postupů, obecnějším určením úkolů správní rady a zavedením obecného pravidla, že veškerá rozhodnutí by měla být přijímána dvoutřetinovou většinou ⁽²⁾.
- (2) Správní rada odpovídá za plnění jakýchkoli dalších úkolů, které jí Rada svěří zejména v prováděcích pravidlech k rozhodnutí o Europolu ⁽³⁾.
- (3) Je na správní radě, aby stanovila svůj jednací řád ⁽⁴⁾,

PŘIJALA TENTO JEDNACÍ ŘÁD:

Článek 1

Složení správní rady

1. Správní rada je složena ze zástupců členských států a Komise, přičemž každý členský stát i Komise mají po jednom zástupci. Každý člen správní rady může být zastoupen náhradníkem. Ředitel se účastní zasedání správní rady bez hlasovacího práva.
2. Řádní členové správní rady nebo jejich náhradníci (dále jen „členové“) mají v souladu s čl. 37 odst. 1 rozhodnutí o Europolu v oblastech působnosti správní rady náležité pravomoci.
3. Členové a ředitel mohou být na zasedáních správní rady doprovázeni odborníky; předseda správní rady může stanovit jejich maximální počet.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 121, 15.5.2009, s. 37.

⁽²⁾ Preambule, odst. 19 rozhodnutí o Europolu.

⁽³⁾ Čl. 37 odst. 9 písm. h) rozhodnutí o Europolu.

⁽⁴⁾ Čl. 37 odst. 9 písm. i) rozhodnutí o Europolu.

4. Členské státy a Komise oznamují jmenování a odvolání členů tajemníkovi správní rady. Tajemník odpovídá za průběžnou aktualizaci seznamu členů a za jeho zpřístupnění správní radě a Europolu.

Článek 2

Předseda správní rady

1. Předseda správní rady nebo, nemůže-li vykonávat své povinnosti, místopředseda zajistí provádění čl. 37 odst. 3 rozhodnutí o Europolu.
2. Každý nový předseda provádí kontrolu dokumentace správní rady a vypracuje o tom dokument, který se předává radě ke schválení na prvním řádném zasedání.

Článek 3

Sekretariát správní rady

Předseda a správní rada jsou podporováni sekretariátem. Správní rada odpovídá za řízení sekretariátu a jeho pracovníků. Sekretariát je odpovědný výhradně správní radě, aby byla zaručena jeho nezávislost.

Článek 4

Zasedání správní rady

1. Správní rada zasedá nejméně dvakrát ročně a usnáší se dvoutřetinovou většinou svých členů, nestanoví-li rozhodnutí o Europolu jinak.
2. Považuje-li to předseda vzhledem k okolnostem za nutné, může svolat zasedání správní rady z vlastního podnětu nebo z podnětu jedné třetiny členů. Požádá-li o svolání zasedání některý z členů nebo ředitel, předseda to projedná s ostatními členy a, jestliže k tomu získá souhlas jedné třetiny členů, svolá zasedání.

V případech uvedených v tomto odstavci musí předseda svolat zasedání do třiceti dnů od obdržení žádosti.

3. Správní rada může povolat osoby s mimořádnou kvalifikací v záležitostech, jež mají být posuzovány, aby vystoupily k určitému bodu na pořadu jednání.

4. Správní rada může zřizovat pracovní skupiny ke kterékoli záležitosti ve své pravomoci. Takové pracovní skupiny se řídí těmito ustanoveními:

- a) správní rada jasně vymezuje oblast jejich působnosti a úkoly;
- b) členové správní rady mají možnost být v pracovních skupinách zastoupeni; zástupci se zavazují aktivně se podílet na činnosti pracovních skupin;
- c) Europol je zván k účasti na zasedáních pracovních skupin;
- d) k účasti na zasedáních pracovních skupin mohou být přizváni odborníci;
- e) náklady na účasti na zasedáních pracovních skupin nesou účastnické členské státy.

Pracovní skupiny správní rady dále:

- f) jsou řízeny členem správní rady nebo zkušeným odborníkem jmenovaným správní radou;
- g) projednávají a vypracovávají návrhy, které předkládají správní radě;
- h) ve své činnosti vycházejí z ústních informací nebo dokumentace, která jim je předána nejpozději dva týdny před zasedáními, nerozhodne-li jejich předseda v naléhavých případech jinak;
- i) vedou svá zasedání v jazykovém režimu podle stávající praxe;
- j) prostřednictvím svých předsedů na požádání podávají zprávy správní radě;
- k) jsou podporovány sekretariátem správní rady;
- l) po splnění úkolů končí svou činnost. Je-li jejich mandát dlouhodobý, posoudí správní rada každoročně potřebu jejich dalšího trvání.

5. Považuje-li to předseda správní rady vzhledem k okolnostem za nutné, může vyzvat správní radu, aby přijala rozhodnutí nebo vyjádřila stanovisko ke kterékoli konkrétní otázce písemným postupem. Takový postup trvá standardně čtrnáct dní, nerozhodne-li předseda v naléhavých případech jinak.

Článek 5

Program jednání

1. Předseda správní rady sestaví pro každé zasedání návrh pořadu jednání. Návrh pořadu jednání rozešle tajemník správní rady členům a řediteli nejpozději čtrnáct dní před zasedáním. Je-li svoláváno mimořádné zasedání, rozesílá se návrh pořadu jednání v týdnu před zasedáním.

2. Návrh pořadu jednání obsahuje body, o jejichž projednání požádal kterýkoli z členů nebo ředitel, za předpokladu, že příslušné dokumenty bude mít předseda k dispozici nejméně šestnáct dní před zasedáním.

3. Do návrhu pořadu jednání mohou být zařazeny pouze body, ke kterým byly členům a řediteli zaslány příslušné dokumenty nejpozději v den, kdy je návrh pořadu jednání rozeslán, nerozhodne-li předseda v naléhavých případech jinak.

4. Pořad jednání přijme správní rada na začátku zasedání.

Článek 6

Jednání správní rady

1. Zasedání je usnášeníschopné, jsou-li přítomny tři čtvrtiny členů. Není-li zasedání usnášeníschopné, předseda ho ukončí a svolá co nejdříve další. Druhé zasedání je usnášeníschopné, jsou-li přítomny dvě třetiny členů.

2. Předseda řídí zasedání a uděluje přednostně slovo členům, kteří chtějí vystoupit k postupu nebo přednést předběžnou otázku.

3. Rada přijímá rozhodnutí na základě dokumentů vypracovaných v souladu s článkem 2 „rozhodnutí správní rady o vnitřním užívání jazyků“.

Článek 7

Hlasování na zasedáních správní rady

1. Každý člen má jeden hlas. V nepřítomnosti řádného člena má hlasovací právo jeho náhradník.

2. Správní rada přistoupí k hlasování z podnětu předsedy, který dává o kterékoli otázce hlasovat také na žádost některého z členů, vysloví-li s tím souhlas dvě třetiny členů.

3. U každého rozhodnutí přijatého správní radou se uvádí poměr hlasů. Rozhodnutí je doprovázeno zápisem s uvedením stanovisek menšiny, jestliže o to požádá. Hlasuje se zvednutím ruky nebo jmenovitě, je-li výsledek hlasování zvednutím ruky sporný.

4. O rozhodnutích a jmenováních se rozhoduje tajným hlasováním, pokud o to žádá jeden z členů nebo rozhodne-li tak předseda. Při tajném hlasování předseda s pomocí dvou dalších členů sečte hlasy a okamžitě vyhlásí výsledky. Předseda může povolit každému členovi, aby své hlasování krátce odůvodnil.

Článek 8

Přijetí usnesení

1. U rozhodnutí nebo ujednání přijatých správní radou se zaznamenává poměr odevzdaných hlasů, pokud hlasování nebylo tajnév souladu s čl. 7 odst. 4 tohoto jednacího řádu.

2. O návrzích na předložení záležitosti správní radě ke schválení se hlasuje před tím, než se začne jednat o záležitosti samotné.

3. Pokud se takový návrh týká více bodů, musí být rozdělen do jednotlivých částí, je-li o to požádáno.

4. Pokud se ke stejnému bodu vztahuje více návrhů, nejprve se hlasuje o návrhu s největším rozsahem. V případě pozměňovacích návrhů se nejprve hlasuje o návrhu, který se od původního textu nejvíce liší. V případě pozměňovacího návrhu k pozměňovacímu návrhu se nejprve hlasuje o návrhu s nejrozsáhlejší změnou. V konečném hlasování se rozhoduje o verzi textu, která vyplývá z předchozích hlasování.

Článek 9

Zápis ze zasedání

1. Návrh zápisu ze zasedání správní rady vypracovává sekretariát pod vedením předsedy a obsahuje:

— zprávu o diskuzích,

— rozhodnutí přijatá správní radou s uvedením poměru hlasů u každého hlasování, k němuž došlo,

— prezenční listinu.

2. Správní rada schvaluje návrh zápisu na svém příštím zasedání. Návrh zápisu se předkládá správní radě ke schválení jen tehdy, byl-li zaslán členům nejméně čtyři týdny před zasedáním. Návrh zápisu se zasílá také řediteli.

3. Nebyl-li návrh zápisu rozeslán včas, schválení může být odloženo na příští zasedání. Je-li mezi dvěma zasedáními velký časový rozestup, mohou členové vyjádřit připomínky nebo souhlas písemným postupem.

4. Návrhy na provedení změn v návrhu zápisu se předkládají písemně sekretariátu před zahájením zasedání, na němž má být návrh zápisu přijat.

5. Po schválení zápisu podepisují předseda a tajemník správní rady.

Článek 10

Korespondence

Korespondence určená správní radě se zasílá do sídla Europolu k rukám předsedy správní rady a za její vyřizování odpovídá tajemník.

Článek 11

Výdaje správní rady

1. Europol hradí cestovní výdaje členům správní rady zastupujícím jednotlivé členské státy a maximálně dvěma odborníkům z každé delegace. Výdaje na ubytování svých členů a odborníků si hradí každá delegace. Výdaje na další odborníky nese příslušná delegace.

2. Europol hradí náklady odborníků pozvaných za účelem poskytnutí poradenství správní radě v souladu s čl. 4 odst. 3 tohoto jednacího řádu.

Článek 12

Vstup jednacího řádu v platnost

Tento jednací řád vstupuje v platnost dnem použitelnosti rozhodnutí o Europolu.

Článek 13

Revize jednacího řádu

Je-li tento jednací řád změněn, tajemník zašle aktualizovanou verzi všem členům a řediteli. Nový jednací řád vstupuje v platnost od následujícího dne po jeho přijetí.

V Haagu dne 30. prosince 2009.

Za správní radu
Sören CLERTON
předseda

V

(Oznámení)

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.5812 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de distribution d'eau et d'assainissement (II))

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 46/09)

1. Komise dne 16. února 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Lyonnaise des Eaux (Francie), kontrolovaný podnikem GDF Suez (Francie), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování výměnou akcií kontrolu nad celými podniky Société des Eaux du Nord (Francie), Société Provençale Des Eaux (Francie), Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille (Francie), Société des Eaux de Versailles et de Saint-Cloud (Francie), Société Martiniquaise des Eaux (Francie), Société Guyanaise des Eaux (Francie), Société Stéphanoise des Eaux (Francie) a Société Nancéenne des Eaux (Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lyonnaise des Eaux: shromažďování, odvádění a čištění a rozvod vody,
- osmi dotčených podniků: shromažďování, odvádění a čištění a rozvod vody (s výjimkou podniku Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille, který je činný pouze v oblasti odvádění a čištění vody).

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5812 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de distribution d'eau et d'assainissement (II) na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 46/10)

1. Komise dne 17. února 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Mitsubishi Corporation („Mitsubishi“, Japonsko), JGC Corporation („JGC“, Japonsko) a Ebara Corporation („Ebara“, Japonsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování prodejem a nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Ebara Engineering Service Co. Ltd („EES“, Japonsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Mitsubishi: konsorcium s celosvětovou působností zaměřené na mnoho odvětví včetně energetiky, metalurgie, strojírenství, chemického průmyslu, potravinářství a obecného spotřebního zboží,
- podniku JGC: návrhy, výstavba a provozování průmyslových zařízení a rafinérií,
- podniku Ebara: stroje pro přemísťování tekutin (čerpadla, kompresory apod.), zařízení pro ochranu životního prostředí a související vybavení (čištění odpadních vod, likvidace pevného odpadu atd.) a přesné strojírenské součásti pro polovodičový průmysl,
- podniku EES: návrhy, výstavba a provozování zařízení pro čištění odpadních vod a poskytování souvisejících služeb.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 (nařízení ES o spojování).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 (sdělení o zjednodušeném postupu).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2010/C 46/11)

Tímto zveřejněním se uděluje právo vznést proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Námitky musí Komise obdržet do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„BRUNA BÖNOR FRÅN ÖLAND“****č. ES: SE-PGI-0005-0692-03.04.2008****CHZO (X) CHOP ()****1. Název:**

„Bruna bönor från Öland“

2. Členský stát nebo třetí země:

Švédské království

3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:**3.1 Druh produktu:**

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Produkt sestává ze suchých semen hnědých fazolí (*Phaseolus vulgaris* L.) těchto odrůd: Bonita, Karin, Katja a Stella I.

Chuť fazolí lze popsat takto:

Bonita má jemnou a lehce sladkokyselou vůni. Má jemnou a plnou chuť s výraznou příchutí fazole a nádechem vařených brambor. Fazole má tvrdší povrch, díky němuž je její žvýkání namáhavější.

Fazole se snadno rozvaří/zmouční. Na stupnici od 1 do 10, kde stupeň 1 znamená, že se nerozvařila ani jedna fazole, a stupeň 10, že se rozvařily všechny fazole, má tato odrůda stupeň 8. Bonita má lehce světlehnědou barvu a ze všech čtyř odrůd je druhá barevně nejméně výrazná.

Karin má jemnou a lehce sladkokyselou vůni. Chuť je velice jemná, neutrální a slabá s určitým nádechem vařených brambor. Povrch je měkký, díky čemuž není její žvýkání příliš namáhavé.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Fazole se snadno rozvaří/zmouční. Na výše uvedené desetibodové stupnici má tato odrůda stupeň 10. Karin má lehce světlehnědou barvu a ze všech čtyř odrůd je barevně nejméně výrazná.

Katja má jemnou a lehce sladkokyselou vůni. Má výraznou fazolovou chuť s jemnou plnou konzistencí a nádechem určité kyselosti. Povrch je tvrdý a žvýkání fazole je namáhavé.

Fazole se zřídka rozvaří/zmouční. Na výše uvedené desetibodové stupnici má tato odrůda stupeň 2. Katja má jasnou kaštanově hnědou barvu a ze všech čtyř odrůd je barevně nejvýraznější.

Stella I má jemnou a lehce sladkokyselou vůni. Má výrazně krémovou chuť s jemnou příchutí fazole a nádechem vařených brambor. Povrch je měkký, žvýkání fazole je relativně namáhavé – namáhavější než u odrůd Karin a Bonita, ale výrazně méně namáhavé než u odrůdy Katja.

Fazole se poměrně často rozvaří/zmouční. Na výše uvedené desetibodové stupnici má tato odrůda stupeň 7. Stella I má jasnou světlehnědou barvu a ze všech čtyř odrůd je druhá barevně nejvýraznější.

Odstín fazolí lze popsat jako jednotně žlutohnědý v rozmezí barev okolo S 4050-Y20R, S 4050-Y30R, S 3060-Y20R, S 3060-Y30R, S 2060-Y20R a S 2060-Y30R na mezinárodní stupnici barev.

Všechny čtyři odrůdy mají v suchém stavu obsah surového proteinu obvykle od 19 do 21 %. Obsah vápníku se pohybuje mezi 0,08 a 0,12 %, fosforu mezi 0,40 a 0,55 % a hořčíku mezi 0,10 a 0,20 %.

Všechny odrůdy mají krátká buclatá semena vejcovitého nebo elipsovitého tvaru, 1,5–2x delší než širší. Délka se pohybuje od 8 do 15 mm.

Obsah vody ve fazolích musí být nejméně 9 %.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Nevztahuje se na tento produkt.

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

Nevztahuje se na tento produkt.

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Pěstování a sušení v řádkách na poli, ve stohu, na dřevěných rámech v kupách nebo v sušárně musí probíhat v dané zeměpisné oblasti. Sušení prostřednictvím výše uvedených metod závisí na lidském faktoru, což znamená, že pěstitelé musí mít dobré praktické znalosti o tom, jak bude jakost dané skupiny fazolí ovlivněna.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Nevztahuje se na tento produkt.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Nevztahuje se na tento produkt.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Fazole „Bruna bönor från Öland“ se pěstují v oblasti ohraničené obcemi Mörbylånga a Borgholm na ostrově Öland, který leží v Baltském moři těsně u švédského východního pobřeží.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Pro podnebí na ostrově Öland jsou typické mírné podzimy a zimy. Léto bývá velmi slunečné s průměrnou teplotou 17 °C. Roční srážky činí 400–500 mm.

Půda na Ölandu sestává zejména z písku a z jemného písku, které jsou pro pěstování hnědých fazolí obzvláště vhodné. Říká se, že fazole dosáhnou nejlepší jakosti, pokud se pěstují na písčivé půdě, která je teplejší než jíl a na podzim nezadržuje tolik vody. Půda, která na podzim zadržuje hodně vody, znamená pro fazole zvýšené riziko plísňových onemocnění, protože samotné fazole se při sklizni dotýkají půdy. Sušení v řádkách na poli, ve stohu, na dřevěných rámech v kupách nebo v sušárně závisí na lidském faktoru, což znamená, že pěstitelé musí mít dobré praktické znalosti o tom, jak bude jakost dané skupiny fazolí ovlivněna.

Literatura týkající se pěstování semen zemědělských plodin (Nilsson-Leissner; Weibull & Nordén, 1950) udává, že hnědé fazole potřebují lehkou a teplou půdu. Nejlepší je písčivá zemina s vynikajícím odvodněním, vysokou hodnotou pH, kvalitní kulturou a bez plevelů. Dále se uvádí, že hnědé fazole snášejí sucho, ale jsou velmi citlivé na noční mraz, a aby dosáhly dobré jakosti, potřebují v době zrání suché a teplé počasí.

Ve Švédsku je jen málo oblastí, které splňují požadavky na dlouhé vegetační období s brzkým jarem, na málo srážek ve vegetačním období, na mírný podzim a na vysoký počet hodin slunečního záření. Öland je považován za oblast, která uvedené požadavky splňuje nejlépe.

5.2 Specifičnost produktu:

Fazole „Bruna bönor från Öland“ mají na rozdíl od do hněda zabarvených odrůd ze zahraničí rovnoměrný, jednotný a výrazný žlutohnědý odstín v rozmezí barev okolo S 4050-Y20R, S 4050-Y30R, S 3060-Y20R, S 3060-Y30R, S 2060-Y20R a S 2060-Y30R na mezinárodní stupnici barev. Tato typická barva záleží částečně na odrůdě a částečně na rovnoměrném sušení fazole.

Všechny odrůdy mají krátká buclatá semena vejcovitého nebo elipsovitého tvaru, 1,5–2x delší než širší. Délka se pohybuje od 8 do 15 mm. V dané zeměpisné oblasti se žádné další druhy hnědých fazolí nepěstují.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Aby fazole „Bruna bönor från Öland“ získaly svůj charakteristický žlutohnědý odstín, musí být na podzim v době zrání vystaveny slunci, a naopak nesmí být ve větším měřítku vystaveny dešti. V první polovině září často přichází deštivé počasí, kvůli němuž fazole získávají tmavší šedivější odstín, zhoršuje se jejich skladovatelnost a jsou napadány plísněmi.

Ve Švédsku je jen málo oblastí, které splňují požadavky na dlouhé vegetační období s brzkým jarem, na málo srážek ve vegetačním období, na mírný podzim s nízkým množstvím srážek a na vysoký počet hodin slunečního záření. Öland je považován za oblast, která uvedené požadavky splňuje nejlépe.

Aby fazole dosáhly nejlepší možné jakosti, musí se sušit na poli v řádkách na poli, ve stohu, na dřevěných rámech v kupách nebo v sušárně. Tyto činnosti obnáší působení lidského faktoru na jakost a pro posouzení jakosti fazolí vyžadují dobré znalosti. Znalosti o sušení na poli si pěstitelé předávají ústně z generace na generaci. Je-li třeba, mohou se fazole poté dále sušit v sušárnách určených pro luštění.

Existují písemné doklady o tom, že hnědé fazole jsou na Ölandu pěstovány nepřetržitě od roku 1883. Dotčené výše popsané odrůdy se na Ölandu pěstují od té doby, co byly uvedeny na trh.

Fazole „Bruna bönor från Öland“ se ve Švédsku těší velkému uznání, což dokazuje i skutečnost, že Švédský svaz pěstitelů semen udělil na celostátních a regionálních výstavách semen pěstitelům fazolí „Bruna bönor från Öland“ několik různých ocenění. Neexistují žádné záznamy o tom, že by Švédský svaz pěstitelů semen udělil ocenění dalším fazolím „bruna bönor“.

V letech 1930–1950 pořádal Švédský svaz pěstitelů semen celostátní výstavy, na nichž se posuzovaly různé odrůdy semen z celého Švédska. Bratři Peterssonové, pěstitelé z Lilla Frö na Ölandu, získali v letech 1937, 1942 a 1950 za své hnědé fazole ocenění.

Každý rok se na Ölandu koná oslava sklizně (většinou poslední víkend v září) a také „Den fazolí Bruna bönor“ (ve druhé polovině září). Při těchto příležitostech se hnědé fazole vystavují a oslavují, přičemž se návštěvníkům předvádí nové pokrmy z hnědých fazolí. Již přibližně deset let existuje speciální sbírka receptů s hnědými fazolemi, kterou uspořádali obyvatelé Ölandu.

Dne 10. listopadu 2006 byly fazole „Bruna bönor från Öland“ zařazeny na seznam komise Slow Food Svenska Ark národních a mezinárodních chutí, které by měly být zachovány.

Ve spotřebitelském řetězci se fazole „Bruna bönor från Öland“ prodávají za cenu, která převyšuje cenu ostatních fazolí, například bílých fazolí, fazolí borlotti a fazolí obecných, o nejméně 10 %. Ve Švédsku se v obchodním měřítku žádné další hnědé fazole nepěstují. Cena, za kterou švédští pěstitelé fazole „Bruna bönor från Öland“ prodávají, je až o 50 % vyšší než cena za fazole se stejným využitím dovezené ze zahraničí.

Žádost o CHZO se celkově zakládá jak na nutnosti dané fazole pěstovat ve zvláště příznivém podnebí, tak na skutečnosti, že se fazole ve spotřebitelském řetězci těší velkému uznání.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

http://www.slv.se/upload/dokument/remisser/remisser_2007/Ansokan_Bruna_%20bonor_fran_%20Oland_webbversion.pdf

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2010/C 46/12)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„DRESDNER CHRISTSTOLLEN/DRESDNER STOLLEN/DRESDNER WEIHNACHTSSTOLLEN“

č. ES: DE-PGI-0005-0704-17.06.2008

CHZO (X) CHOP ()

1. Název:

„Dresdner Christstollen/Dresdner Stollen/Dresdner Weihnachtsstollen“

2. Členský stát nebo třetí země:

Německo

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:

3.1 Druh produktu:

Třída 2.4. Cukrářské výrobky

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Produkt „Dresdner Stollen“, „Dresdner Weihnachtsstollen“, příp. „Dresdner Christstollen“ (dále jen „Stollen“) je těžké kynuté pečivo s vysokým obsahem másla a ovoce, které se vyrábí především v období srpen až leden. Produkty se tvarují ručně a krájí se/trhají se či válí se/šlehají se do tvaru bochníku. Nesmí se péct ve formách. Minimální hmotnost činí 500 g.

Produkt musí obsahovat alespoň tyto přísady: pšeničnou mouku typ 405 nebo 550, plnotučné mléko, případně sušené plnotučné mléko, krystalový cukr, čerstvé máslo, případně přepuštěné máslo, kandované kousky pomerančové a/nebo citrónové kůry, sultánky, sladké a hořké mandle, citrónovou kůru, jedlou sůl, práškový cukr, koření.

Produkt nesmí obsahovat následující přísady:

umělé aroma, přímo přidávané přídatné látky, margarín.

Produkt musí obsahovat následující přísady v tomto poměru k mouce:

čerstvé máslo, případně odpovídající množství přepuštěného másla: 50 %

sultánky: 65 %

kandované kousky citrónové a/nebo pomerančové kůry: 20 %

mandle sladké a hořké: 15 %

Produkt se vyznačuje pravidelným vnějším tvarem, je přiměřeně dohněda upečený a rovnoměrně potřený máslem a pocukrovaný. Má kyprou střídku s rovnoměrně rozděleným ovocem. Produkt má čistou, aromatickou a plnou vůni i chuť.

⁽¹⁾ Úř. Věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Celý výrobní postup musí probíhat v označené zeměpisné oblasti.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Balení a označování produktu probíhá bezprostředně po výrobě, nejpozději však před přepravou od výrobce, případně před prodejem u výrobce, aby se zabránilo kontaminaci produktu (zejména jeho máslem potřeného a pocukrovaného povrchu) choroboplodnými zárodky či jiným nepříznivým účinkům na produkt.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Na etiketách umístěných viditelně na horní straně produktu se jako dominantní znak uvádí výraz „Dresdner Stollen“, „Dresdner Weihnachtsstollen“ nebo „Dresdner Christstollen“.

Výrobce uvede své jméno, případně název své firmy na viditelném místě obalu, a to způsobem, který je v porovnání s výrazem „Dresdner Stollen“, „Dresdner Weihnachtsstollen“ nebo „Dresdner Christstollen“ opticky méně výrazný.

Vedle údajů o výrobci lze na obalu uvést i jméno maloobchodníka či název jeho firmy, přičemž z těchto údajů musí být patrné, že se jedná o maloobchodníka. Tyto údaje mohou být uvedeny pouze na úzkých postranních plochách a/nebo na spodní straně balení produktu. Údaje o maloobchodníkovi musí být v porovnání s údaji o výrobci méně výrazné.

Na viditelné horní straně obalu je umístěna níže uvedená žadatelova pečeť kvality spolu s kontrolním číslem konkrétního výrobce.



4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Zeměpisná oblast původu se vyvinula v průběhu dějin a omezuje se na zemské hlavní město Drážďany, jakož i níže uvedené obce v okolí Drážďan:

Moritzburg, Radebeul, Arnsdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeburg, Coswig, Pirna, Wachau, Freital, Radeberg, Weinböhla, Heidenau.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Tradice pečení produktu ve vymezené zeměpisné oblasti sahá až do 15. století. Drážďanský trh Striezelmarkt, který se písemně poprvé uvádí v roce 1434, označuje produkt jako Striezel (pletenec, vánočka). V písemném dokumentu drážďanské radnice z roku 1530 se produkt označuje jako „Christstollen“. Obzvláštní proslulost přinesl tzv. máslový dopis (Butterbrief) od papeže Innocenta VIII. (1432–1492) datovaný zhruba 1490, kterým byl zrušen zákaz používání másla při pečení v postním adventním období, jenž drážďanským pekařům ukládal papežský dekret z roku 1450. Od roku 1727 se produkt „Dresdner Stollen“ podával ve vánočním období na dvoře saského kurfiřta Augusta Silného, který v roce 1730 nechal pro 24 000 hostů u příležitosti vojenské přehlídky Zeithainer Lustlager u drážďanských pekařů upéct „obří vánočku“ o váze 1,8 tuny. Od té doby pokračují v tradici vysoce kvalitního pečení produktu pekaři a cukráři usazení ve vymezené zeměpisné oblasti, kteří na ni velmi dbají; tradiční recepty, pocházející částečně až ze středověku, se předávají v rámci jednotlivých podniků.

5.2 Specifičnost produktu:

Specifičnost produktu „Dresdner Stollen“ určují jeho dobrá pověst a kvalita. Za svou mimořádnou dobrou pověst vděčí v neposlední řadě celosvětovému prodeji, který v současnosti ročně dosahuje přibližně 2 milionů kusů vyrobených v zeměpisné oblasti. Jeho pověst dokládají i stanoviska připojená k této žádosti, zejména stanovisko německého svazu cukrářů, saského ministerstva pro životní prostředí a zemědělství a drážďanské obchodní komory. Výjimečná kvalita produktu „Dresdner Stollen“ je důsledkem neustále dodržovaných a interními zkušebními postupy kontrolovaných požadavků na kvalitu, které byly statutárně stanoveny před mnoha lety. Díky své vysoké kvalitě je produkt zaregistrován jako „vynikající produkt“ (Premium Produkt) a v nezávislých testech (např. Stiftung Warentest) byl vyhodnocen jako samostatná kategorie. Z průzkumu veřejného mínění v roce 1993 vyplynulo, že přes 60 % dotázaných vidí v označení „Dresdner Stollen“ odkaz na původ. Německý spolkový soud potvrdil v roce 2002 zeměpisný původ označení „Dresdner Stollen“.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Dobrá pověst a kvalita produktu vyráběného v zeměpisné oblasti spočívají v jeho dávných historických kořenech, raném získání exkluzivity zaručené papežským „máslovým dopisem“ a neustálém udržování a kontrole tradice pečení produktu vysoké kvality v zeměpisné oblasti.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

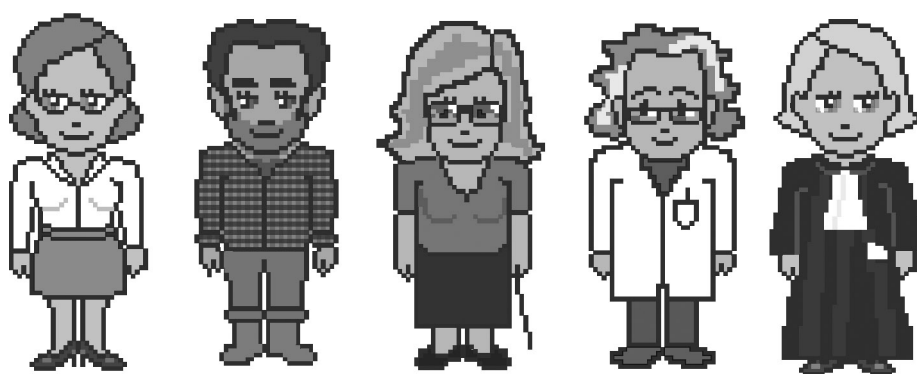
(Čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Markenblatt Heft 22 ze dne 30. května 2008, díl 7c, str. 40330

(http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=541)

EU Book shop

Všechny publikace EU,
které hledáte!



bookshop.europa.eu

JINÉ AKTY

Evropská komise

2010/C 46/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	13
2010/C 46/12	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	17



CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS